

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Chançon ferai, que talent m'en est pris > Tradizione manoscritta > CANZONIERE Z? > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Chançon ferai qe talent men e(st) pris. De la mellor qi soit in tot le mo(n)t. De la meillor cuit qe iai mespris. Selle fust tels se diex io ie me doint. De moi li fust aucune pitiez prise. Qi sui toz siens e sui a sa devise. Pitiez de cuer dex qi ne sest asise. En sa biaute dame cui m(er)ci proi. je sent les maus damors por uos. sente les uo(s) por moi</p>	<p>Chançon ferai, qe talent m'en est pris, de la mellor qi soit in tot le mont. De la meillor? Cuit qe j'ai mespris. S'elle fust tels, se Diex joie me doint, de moi li fust aucune pitiez prise, qi sui toz siens e sui a sa devise. Pitiez de cuer, Dex! Qi ne s'est asise en sa biauté? Dame, cui merci proi, je sent les maus d'amors por vos. Senté les vos por moi?</p>
	II
<p>Douce dame sanz amor fu ia] [dis. qua(n)t ie choisi u(ost)re ge(n)te por moi. facho(n). Equa(n)t ie ui uostre tres bieu cler uis. si me reprint mes cuer(s) autre raison. de uos amer me semo(n)t e iustise. a uos en e(st) auostre coma(n)dise. li cuer remai(n)t qi sent felon ioise. se nen auez m(er)ci d(e) vo st(re) gre. li douz maus do(n) ia ate(n)t ioie. mo(n)t si griue morz sui sil me d(e) laie</p>	<p>Douce dame, sanz amor fu jadis quant je choisi vostre gente facho(n); e quant je vi vostre tres bieu cler vis, si me reprint mes cuers autre raison. De vos amer me semont e justise, a vos en est a vostre comandise. Li cuer remaint, qi sent felon joïse, se n'en avez merci de vostre gré. Li douz maus don ja atent joie m'ont si grivé, morz sui, s'il me delaie.</p>
	III
<p>Molt ha amors gra(n)z force e grant pooir. Qi sa(n)z raison fet cho laie. isir a son gre. sa(n)z raison dex ie ne di pas sauoir. qar ames e auz]i[en set mes cuers bon gre. qi choisire(n)t si tres belle senblance. Do(n)t ia mes ior ne ferai deseura(n)ce. ainz sofrirai por li grief penita(n)ce. ta(n)t q(e) pitiez e m(er)ci li en p(re)nda. je uos dirai qi mo(n) cuer enblema. li douz ris eli bel oil qela]n[</p>	<p>Molt ha amors granz force e grant pooir, qi sanz raison fet choisir a son gré. Sanz raison? Dex! Je ne di pas savoir, qar a mes e auz en set mes cuers bon gré, qi choisirent si tres belle senblance, dont jamés jor ne ferai deseurance, ainz sofrirai por li grief penitance, tant qe pitiez e merci li en prenda. Je vos dirai qi mon cuer enblé m'a? Li douz ris e li bel oil q'el a.</p>
	IV
<p>Douce dame sil uos plaisoit un soir mauroiez i uos plus de ioie donee. co(n)qes trista(n)s qi en fist son pooir. nen pot auoir nul ior de son ae. la moie ioie e(st) tornee a pesance. ne cors sa(n)z cuer de uos fet grant uenla(n)ce. celle qi ma naure sa(n)z desfiance. e ne porqa(n)t ie ne lairai ia. le(n) doit bie(n) belle dame amer. E samor i garder qi lauera.</p>	<p>Douce dame, s'il vos plaisoit un soir, m'avroiez i vos plus de joie donee. C'onqes Tristans, qi en fist son pooir, n'en pot avoir nul jor de son aé; la moie joie est tornee a pesance. Ne cors sanz cuer! De vos fet grant venlance celle qi m'a navré sanz desfiance; e neporqant je ne lairai ja. L'en doit bien belle dame amer e s'amor i garder, qi l'avera.</p>
	V

<p>Dame por uos uoil aler foleiant. Q(e) ie en aim mes maus e ma do lor. Qap(re)s mes maus ma gra(n)t ioie en ata(n)t Q(e) ie naura sa dieu pla it a brieu ior. amors m(er)ci ne soiez obliee. sor me failiez ce(r)t traiso(n) doblee. Q(e) mes gra(n)z maus por uos si fort mag(re)e ne me metez lo(n)gem(en)t en obli. sella bella nena de moi m(er)ci. je ne uiurai pas logemt e(i)nsi.</p>	<p>Dame, por vos voil aler foleiant, qe je en aim mes maus e ma dolor q?après mes maus ma grant joie en atant qe je n?avra, s?a Dieu plait, a brieu jor. Amors, merci! Ne soiez obliee! S?or me failiez c?ert traison doblee, qe mes granz maus por vos si fort m?agree. Ne me metez longement en obli. S?ella bella ne n?a de moi merci, je ne vivrai pas logemt einssi.</p>
	VI
<p>Sa gra(n)z biautez qi mespre(n)t (e) magree. Qi sor totes e(st) belle e la pl(us) desire e. ma si lacié mo(n) cuer en sa prison. Dex ie ne pens sali no(n). amoi qe ne pense elle donc.</p>	<p>Sa granz biautez qi m?esprent e m?agree, qi sor totes est belle e la plus desiree, m?a si lacié mon cuer en sa prison. Dex, je ne pens s?a li non. A moi qe ne pense elle donc?</p>

- letto 148 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2510>